

# SIMFONIJA JEZIKA



No3



Septembar 2023.

## SIMFONIJA JEZIKA-UVODNI TAKTOVI

---

„Jednom kad se oluja završi, nećete se sećati kako ste prošli kroz nju, kako ste uspjeli da preživite. Zapravo, čak nećete biti sigurni da li se oluja zaista završila.

Ali, jedna stvar je sigurna. Kad izađete iz oluje, nećete biti ista osoba koja je u nju ušla. I u tome je stvar kad je o olujama reč.“

Haruki Murakami

「嵐が過ぎると、どうやってそれを乗り越えたのか、どうやって生き残ったのかを思い出すことはできないでしょう。」 実際、嵐が本当に終わったかどうかさえわかりません。

しかし、一つだけ確かなことがある。嵐から抜け出したとき、あなたは嵐に入ったときと同じ人間ではなくなります。嵐のときもそれが大事だ。」

村上春樹

## The Wall

You can read the marvelous tale of the Great Wall of China anywhere. Before you open a big, luxurious book about a distant, fantastical, and wondrous land, you'll see this wall on its covers. It's long, unbreakable, and massive; it divided a great empire from other powerful countries looming as a threat on it, stopped armies, but also lots of possible mutual understanding and conversations, good things that could have happened, too, once upon a time in this faraway land, if it wasn't there.

If you type "The Great Wall of China" in English on the Internet on your newest laptop's shiny screen, countless pieces of information are bound to appear. You will find as much information about it online, surely as much as there are grains of rice, which are picked in the land where it was created by the women wearing straw hats and traditional Chinese suits in the rice fields west of Shanghai.

You'll read that it's long, and very wide too. If you click on one of the pages, you'll get some interesting information that you can read. It was built by the Qin dynasty first. On each one, truly on each one, you can read that it's the only visible fortification or building on Earth from space, which certainly isn't true scientifically speaking.

I read that all, too, and found out. It was built by 300,000 million soldiers, workers, laborers, and peasantry that Emperor Qin Shi Huang ordered to build Great Wall. Later millions and millions of workers, across 2,300 years, finished it. Rome wasn't built in a day, nor was this large fortress. Imagine this- it took whole two millenniums and 300 years, 23 times a hundred years, which is still a lot for a human... It's bigger than life, indeed.

Maybe you will start the TV, showing a documentary about China, and you will see a picture in your head, millions and millions of people rounded up to put stone after stone onto each other. Take the stone, put it. Take the stone, put it. Just imagine how many lives were spent in the building of this wall, how many families lived from it, how many centuries of dreaming about it in the eyes of the Chinese imperial architects, and how many lives were generally needed for such a mighty fortification...Nobody could ever make it crumble, pass it, or just plainly put- defeat.

You will find all this in books, tourist brochures, and legends and myths of ancient peoples and Chinese folk. But maybe you already know all of it well.

Because the invisible wall, an unbreakable one, made only out of silence, was built by you, yourself, between the two of us in only one moment, you, an ordinary girl, who isn't capable of lifting a single large rock.

And this wall, which you built in one moment, will stay there forever and remain invisible to everyone except you and me.

Jevrem Nedeljković, maturant Gimnazije 2022/2023.



## Everyone can do it!

On September 12 2022, we had the opportunity to attend the lecture entitled “Everything is Possible” organized by The Team for Inclusion and UNESCO School Club. The host was “Desanka Maksimovic” Primary School and apart from meeting Marniks De Mangealere, the delegate of the International Olympic Comitee and Ratko Kovačić, the President of the Paralympic Comitee of Croatia, we were also lucky to meet Nemanja Matijašević and Nemanja Tadić, Paralympians and ‘*real heroes*’ as it was pointed out. The Paralympic Games is an international sports competition that happens every four years, immediately after the Olympics. What makes it special is the fact that it’s a competition for people with some kind of disabilities.

We arrived there thinking it would be a great opportunity to learn something new about this topic not knowing that it would be a lesson on so many levels. The teacher who was supposed to be the translator hadn’t shown up on time, so we were asked to replace her and translate for the committee’s member from Belgium. After overcoming the fear and anxiety of such an unexpected and unfamiliar situation, we accepted the offer still worrying whether we’d be able to convey a proper message to him and leave a good impression as well. The additional pressure was the fact that we were sitting next to somebody whose role was crucial in the whole event. But the committee member was really patient and supportive. Even when the English teacher arrived she didn’t want to change places claiming we were doing an amazing job. This made everything easier. We became confident and as time passed we were less stressed and it got easier to communicate with everyone. Questions mostly asked were about challenges Paralympians had to overcome, difficulties they face on a daily basis, both physical and mental, and opportunities they’ve been given. Although it is such a sensitive topic, they were more than willing not just to answer those questions but to give motivation and educate everyone

that *We may not have the same body and opportunities as somebody else, but instead of focusing on things we can't do we should focus on things **we can do!*** And the person who stated it is the one without a hand who had to accept that he would never be able to tie his shoe on his own. But that was not the hardest moment. There came another question. Just watching the boy in a wheelchair being so scared, stuttering and trying to form a question was heartbreaking. Eventually, after a few attempts his question was ready:

"How do you deal with the fact that you are not like others? How do you cope with negative thoughts of people around you?"

The answer that came right away is something we all have to hear.

"There will always be something we can't do. If we focus on it, we'll always be blind to see all the things we can do. If we just try to spot one opportunity we'll keep noticing many more along the way. You have to look on the bright side, you have to learn to live with it and accept that it's the only way to live and achieve your own potential! If we had focused on all the things we can't do we probably wouldn't be sitting here talking about all the things we achieved."

*If we hadn't agreed to translate, I'm not sure whether we would have understood the whole point of the lecture.* It was a wonderful experience and an opportunity to try translating, to find ourselves in a new environment, overcome anxiety and hear something clever. Before going to the lecture, we thought about going to a café. We don't remember why we changed our minds, but we're glad we did, because it's just one of the proofs that we should accept all the opportunities that are offered to us as we never know what they can turn into.

Andela Filipović, Vladana Jakovljević IV2

## Can stress be good?

"Stress gets you sharp, makes you smarter, more alert and faster. You will die without stress, quite literally", Vinkers said. These days, we use stress as a common term that is often used to describe a negative feeling or emotion that is associated with work, relationships, or other aspects of our daily life. I would say that there is a difference between distress and eustress. Eustress or positive response to a stressor can be helpful and motivating, if we handle it properly.

Firstly, stress is simply the body's response to life's challenges and it can serve as a motivator to positive outcomes. For example, when students have an upcoming exam, stress can push them to study harder. Similarly, athletes may experience stress before a game or competition, which can enhance their focus and help them perform better.

Furthermore, from biological perspective, stress triggers the release of hormones like adrenaline and cortisol, which can improve cognitive functions. Also, it boosts the immune system by increasing the production of white blood cells. As result, we help to fight off infections and diseases.

On the other hand, despite the potential benefits, some experts argue that stress is always harmful and should be avoided entirely. For instance, the APA warns us that chronic stress can have long-term negative effects on our health. Moreover, some people may be more susceptible to stress than others, and what may be manageable stressor for one person may be overwhelming for another.

In conclusion, I believe that stress can be good as long as it's minimized and managed rightly. It's crucial to learn effective stress management techniques that work for you to reduce the negative effects of stress and maximize its benefits.



## Mon cher Petit Prince

Je suis allongée sur l'herbe, regardant les étoiles

Oh, comme ils roulent insouciantes et libres.

Je ressens du défi et de l'agitation dans mon âme,

Pourquoi si loin se trouve l'univers sans fin.

Et les autres planètes, que cachent-elles ?

d'autres personnes ou des vaches qui volent,

Et y a-t-il de la tristesse et du désir là-bas

Ou je peux rester un enfant pour toujours.

Enfant de cœur, d'âme et de tête,

Qui est toujours insouciant dans l'herbe,

Chaque jour, il peint avec un nouveau crayon,

Et il n'arrête pas de compter les étoiles.

Il ne veut pas être esclave du monde moderne

Au contraire, il aime chevaucher une vache en vol.

Et il voit bien le vrai sens de la vie :

"être un enfant n'est pas une honte"

Je veux échapper à toutes ces normes,  
Mode de vie établi, plans et formulaires.  
Pour remplir ma vie avec ce que j'aime  
Je façonne l'avenir de ma propre manière .

Quand les années passent, les cheveux deviennent gris  
Vous comprenez que seuls les souvenirs valent la peine.  
Et tous les adultes étaient autrefois des enfants,  
il n'y en a que quelques-uns qui s'en souviennent.

Milica Đorđević, maturant Gimnazije 2022/2023



## Walking on the Stars

Where will you be tomorrow,  
Walking on the stars  
Oh, those things that glow  
Up high by night, daily down low  
Yes a dream of mine,  
I'd give my hand to sign  
They ask me why such impossible fantasy,  
I'm afraid it's just their jealousy  
They say there is a fine line between dreams and life,  
knife,  
But I think the routine slogging is much like a  
Stripping you of joy and wit,  
Making you close up and tight knit  
Providing a lack of imagination, which the creative would call constipation  
When there's a world of wonder where light meets somber  
Where I'd rather be and daily see  
Venus, Jupiter, Mars without the bars, I'd rather be walking on the stars  
Where are you now,  
Walking on the stars  
My suit is heavy yet, I feel light,  
The scene is staggering in the dark of night  
What would they say if they could see me, send me a gift, a medal or a melody  
I laugh and share a smile, I chose this unearthly exile  
In a galaxy far away,

where I do not see the light of day

The shuttle shakes and the window reciprocates,

The ground rattles, I brace for impact, My skull shatters but my soul is intact  
Still, they ask why I chose peril over paradise, I answer this paradise is a parody  
of lies

Venus, Jupiter, Mars without the bars, I'd rather be walking on the stars.

Viktorija Marjanović, IV 3



**Gio Evan**

**Viaggiate**

Viaggiate

che sennò poi

diventate razzisti

e finite per credere

che la vostra pelle è l'unica

ad avere ragione,

che la vostra lingua

è la più romantica

e che siete stati i primi

ad essere i primi

Viaggiate

che se non viaggiate poi

non vi si fortificano i pensieri

non vi riempite di idee

vi nascono sogni con le gambe fragili

e poi finite per credere alle televisioni

e a quelli che inventano nemici

che calzano a pennello con i vostri incubi

per farvi vivere di terrore

senza più saluti

né grazie

né prego

né si figuri

Viaggiate

che viaggiare insegna

a dare il buongiorno a tutti

a prescindere

da quale sole proveniamo,

che viaggiare insegna

a dare la buonanotte a tutti

a prescindere

dalle tenebre che ci portiamo dentro

Viaggiate

che viaggiare insegna a resistere

a non dipendere

ad accettare gli altri non solo per quello che sono

ma anche per quello che non potranno mai essere,

a conoscere di cosa siamo capaci

a sentirsi parte di una famiglia

oltre frontiere, oltre confini,

oltre tradizioni e cultura,

viaggiare insegna a essere oltre

Viaggiate

che sennò poi finite per credere

che siete fatti solo per un panorama

e invece dentro voi

esistono paesaggi meravigliosi

ancora da visitare.

## Putujte

Putujte

jer ako ne putujete postaćete rasisti  
i na kraju ćete verovati da je samo vaša boja kože u pravu,  
da je vaš jezik najromantičniji  
i da ste čak bili prvi i u tome da ste prvi.

Putujte

jer ako ne putujete, vaše misli neće biti čvrste i snažne, nećete biti puni ideja,  
već će se u vama rađati snovi koji stoje na staklenim nogama i na kraju ćete  
početi da verujete televizijama i onima koji izmišljaju neprijatelje kakvih se  
najviše plašite  
kako bi vas neveli da živite u strahu  
bez pozdrava,  
bez hvala,  
bez molim,  
bez nema na čemu i drugi put.

Putujte

jer nas putovanja uče da kažemo svima *Dobar dan*  
bez obzira na to kom suncu pripadali,  
jer nas putovanja uče da kažemo svima *Laku noć*,  
bez obzira na to kakve tame svako od nas nosi u sebi.

Putujte

Jer nas putovanja uče da se odupremo, izdržimo i ne zavisimo;  
da prihvatimo druge ne samo zbog onoga što jesu, već i zbog onoga što nikada  
neće biti,



Da prepoznamo svoje sposobnosti,  
da se osetimo članom jedne porodice  
bez granica,  
nezavisne od tradicija i kultura,  
Putovanja nas uče da u svemu uvek idemo korak dalje.

Putujte

Jer ako ne putujete, verovaćete da ste rođeni za samo jednu panoramu,  
a zapravo u vama samima postoji mnoštvo čudesnih pejzaža koje tek treba da  
otkrijete.

Ivana Gutić

maturski ispit iz italijanskog jezika, jun 2023.



Enes Halilović

Bangladesia

(...)

(

velociverba

:

esto equa in equis.

esto solus in multis.

esto cuculus in avibus.

esto index in digitis.

esto raeda in domibus.

esto scutum in calcibus.

esto lingua in dentibus.

esto equus Danais.

esto donum Troianis.

audi me! obiurga me!

noli me audire.

(

particulae.

densitas numerorum. densitas eventuum.

(

scriptori nihil est tam magni momenti quam V.

vel noctu scribit usque ad V.

vel primo mane surgit. ex V scribit.

certus sum hoc est quomodo laboravit Vergilius.

coluit Georgica sicut hortum. coluit multos annos

carmen illud de agricultura. poliebat hexametra

de agriculturam, cultura holeris et apiario

(sed de Aristeo inserta superflua).

Vergilius. de apibus sicut de civibus narrat.

consilia dedit de stercoreatione, aratione

et irrigatione

etiamsi non videat

agricolas in Bangladesia diligentes cum plantis

esse ut matres cum medicamentis.

(

ut Oedipus cum urbe.

Oedipus ille, perforatis cruribus. ad se tendens,

ad patrem suum revertens

eum vidit in bivio,

e veste matris acu oculos transfingens suos,

atque

caecus

profectus est.

(

ecce, in Bangladeshia

spectaculum poetis et Wittgensteino

frondosum alium cepa

cuius caput album in nigra terra dormit.

(

in illo momento,

in illo momento

calcei mei adveniunt.

quo ambulavi dicentes

proculcabunt me.

in illo momento

pecunia mea veniunt

quid emi dicens

vendent me.

in illo momento

verba mea veniunt,

quid tacui dicentes,

servabunt me.

(

et dixit:

qui necavit testem

ipse testatus est.

(

(...)

(

quam minimum e poetica arte accipere,

poeticae arti dare quam minimum.

(

accipere et dare.

(

Iason uxorem duxit.

Ulixes se dedit uxori.

analysis et synthesis

semper finientur cum uxore.

(

domi sum.

et loquor

de terra fertili et longinqua.

(

sed pater meus. vagus. dixit:

scisne quid novi?

duo sepulcra emi.

pater, quid fecisti?

nolo pecuniam perdere tuam post mortem

cepit me ad coemeterium,

ostensit mihi duo sepulcra.

ibi, aliquamdiu, restitit.

proposui, pater, ut te photographice reddeam.

risit.

et imago photographica effectast.

non multo post, pater mortuus est et sepelivi eum

in eo loco. et est locus liber matri.

hodie, cum inspiratione mihi opus est,

ostendo matri illam imaginem photographicam;

sepulcrum suum aspicit et clamat.

pater super sepulcrum suum stat et ridet.

In Latinum convertit Dejan Acović



Hallo Anna,

Ich habe mich über deinen letzten Briefe sehr gefreut. Mir geht es nicht so gut. Ich war krank und konnte 5 Tage lang nicht in die Schule gehen. Deshalb muss Ich jetzt viel lernen, weil Ich viele Tests verpasst habe. Zum Glück konnte Ich aber den ganzen Tag malen, Filme sehen, Music hören, Bücher lesen. Vor ein paar Tagen, bin Ich mit meinen Eltern ins Konzert gegangen. Es war toll. Wie geht es dir? Hast du viel Freizeit, oder must du auch lernen? Wenn du Lust hast, könnten wir am Wochenende zusammen essen gehen. Ich kenne ein



gutes Italienisches restaurant. Dann können wir über alles sprechen. Schreib mir bald.

Liebe Grüße, Teodora Stankić III 4

## Chocolate Lava Cake

Chocolate Lava Cake is a small, individual-sized cake. The center is slightly undercooked, on purpose, resulting in a melty and decadent treat that oozes out when you cut into it.

This cake is the perfect desert for any occasion, and everyone will fall in love with it, and ask you for recipe.

Ingredients that you will need are:

- 1 stick (100 grams) unsalted butter
- 150 grams bittersweet chocolate
- 2 eggs
- 2 egg yolks
- $\frac{1}{4}$  cup sugar
- pinch of salt
- 3 tablespoons flour

### **STEP 1**

Before you start mixing ingredients, preheat the oven up to 250 degrees. Then butter and lightly flour four ramekins. Tap

## THE WORLD CUISINE

---

out the excess flour. Set the ramekins on a baking sheet.

### **STEP 2**

In a double boiler, over simmering water, melt the butter with the chocolate. Then in a medium bowl, beat the eggs with the egg yolks, sugar and salt at high speed until thickened and pale.

### **STEP 3**

Whisk the chocolate until smooth. Quickly fold it into the egg mixture along with the flour. After that spoon the batter into the prepared ramekins and bake for 12 minutes, or until the sides of the cores are firm but the centers are soft. Then carefully turn each one over and after 10 seconds unmold.

The best part is that you can serve these mouthwatering cakes immediately.

Most people prefer them with raspberries or vanilla ice cream, but you can serve them with anything you like and enjoy.

Ramekins\*



Andrea Gobeljić, maturant Gimnazije  
2022/2023.



Za izdavača:

Biljana Nišavić, direktor škole

Redakcija:

Stručno veće profesora stranih  
jezika

Urednik:

Katarina Ristanović Acović,  
profesor engleskog jezika

Tehnička podrška :

Ema Dmitrić, učenica IV razreda